

4 質の高い教育を
みんなに



越前市におけるブラジル人児童 への オノマトペ習得支援

1

問い設定までの流れ

2

研究の流れ

3

まとめ

4

目標

① 問い設定までの流れ

ブラジルから
移住

職を求めて



越前市

親に同伴してくる ブラジル人児童



ブラジル人児童



福井県の外国人人口ランキング

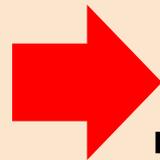
1, ベトナム 3566人

2, **ブラジル 3410人**

3, フィリピン 2092人

4, 中国 2017人

5, 朝鮮・韓国 2006人



ほぼ
越前市
在住

(令和5年度12月末現在)

先輩方の研究

**越前市における
ブラジル人児童への学習支援
の引き継ぎ研究を決めました**

補助教材

先輩



ブラジル人児童

勉強を支援

『越前市におけるブラジル人児童への学習支援』より

ブラジル人児童

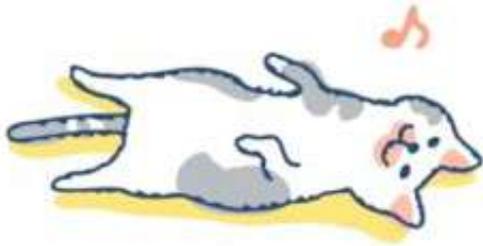


国語学習
オノマトペ
が難しい

オノマトペとは

擬音語

(物音を表現)



猫が ニャーニャー 鳴く

擬態語

(様子を音で表現)



星が きらきら 光る

『オノマトペの果たす役割と効果について』

『日常会話におけるオノマトペ使用に関する調査』

『日本語学習者によるオノマトペ習得についての探索的研究』など

オノマトペは
どこで使用されるか



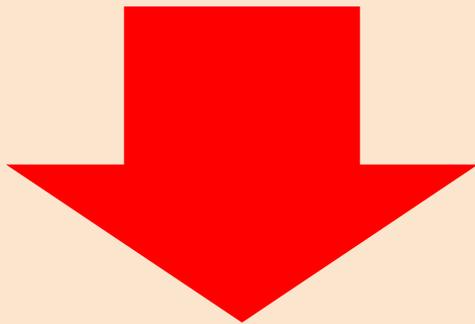
- ・心理描写
- ・情景描写
- ・日常会話
- ・書籍
- ・教科書

学年ごとの教科書のオノマトペ

平均

70

個



**オノマトペ習得は
重要である**

越前市におけるブラジル人児童への オノマトペ習得支援

先行研究

『スペイン語を母語とする日本語学習者のオノマトペに関する認識および知識の深さ』

→スペイン語

『オノマトペの難易度の影響要因とオノマトペ自然習得の可能性の一考案』

→中国語

など

- ・外国人の日本語学者がオノマトペを苦手とする理由は**実際に調べられていない**
- ・**支援まで行っていない。**

問い

- ①なぜブラジル人児童はオノマトペ習得が困難なのか
- ②児童のオノマトペ習得にはどのような支援が効果的なのか

②研究の流れ

①なぜブラジル人児童は
オノマトペ習得が困難なのか

『張(1989)』より

オノマトペはきわめて**感覚的**で
理屈では割り切れないもの

**日本語の言語体系の環境で育
たない人**にとって難しい

『日本語学習者の日本語オノマトペ産出の実証的研究
—ベトナム語母語話者と中国語母語話者を比較して—』

**オノマトペは日常で感覚的に使
い、習得するもの**



**日本語をあまり使わない人
にとっては難しい**

仮説 1

**日本語を使用した会話の
経験量が少ないから**

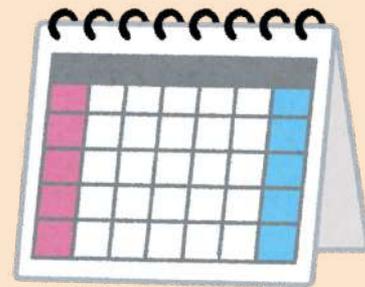
調査方法

武生南小学校での
テスト・アンケート

実施日

2024年度7月の第三週目

テスト形態



グーグルフォーム

武生南小学校でのテスト・アンケート

対象：9～12歳の児童

(ブラジル人：21人 日本人：269人)

問題数16問

(擬態語8問、擬音語8問)

武生南小学校でのテスト・アンケート

アンケート内容

- 日本での滞在歴
- 家庭で日本語を使用するか
- 幼稚園、保育園に通っていたかなど



- ・個人情報の関係で、
**第二言語にポルトガル語と
回答した児童をブラジル人とする**
- ・16問のうち1問でも間違い
があれば不正解者とする



武生南小学校でのテスト・アンケート

日本人:ブラジル人

・全体

269:21

・不正解者数

78:15

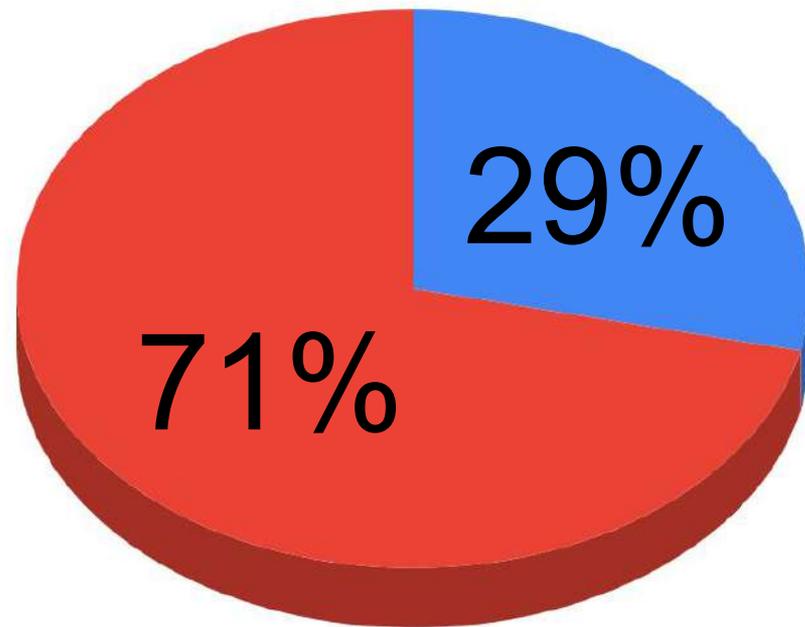
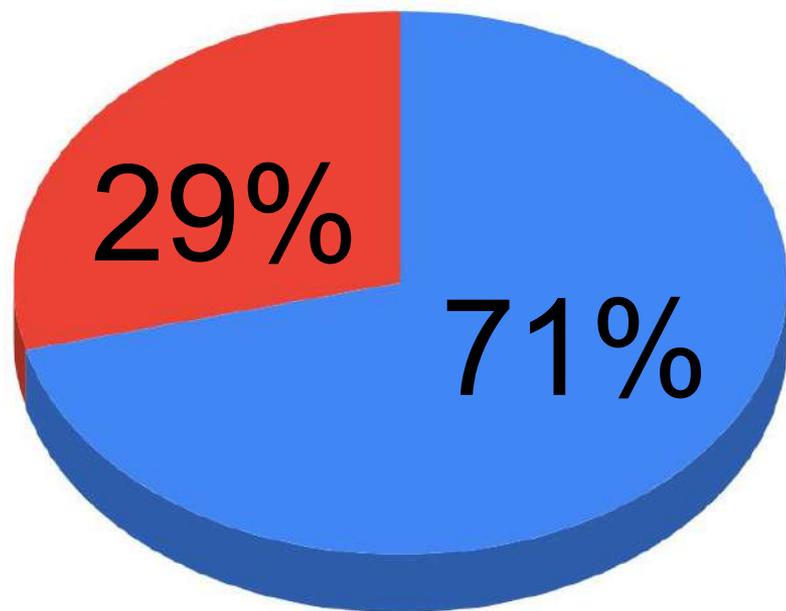
結果

家庭で日本語を使用するか

幼稚園、保育園に通っていたか

日本人児童

ブラジル人児童



■ 正解者

■ 不正解者

ブラジル人児童の誤答数で比較をする

家で日本語を使用するか

はい

10人

いいえ

11人

ブラジル人児童の誤答数の平均

使う

1.3

問

使わない

2.1

問

家庭内での日本語を使用する
児童のほうが

オノマトペをより理解している

ブラジル人児童の誤答数で比較をする

日本の幼稚園に通っていたか

はい

いいえ

17人

4人

ブラジル人児童の誤答数の平均

通っていた

0.75

問

通ってい
なかった

7.75

問

『保育場面における保育者の オノマトペ使用に関する意識』より

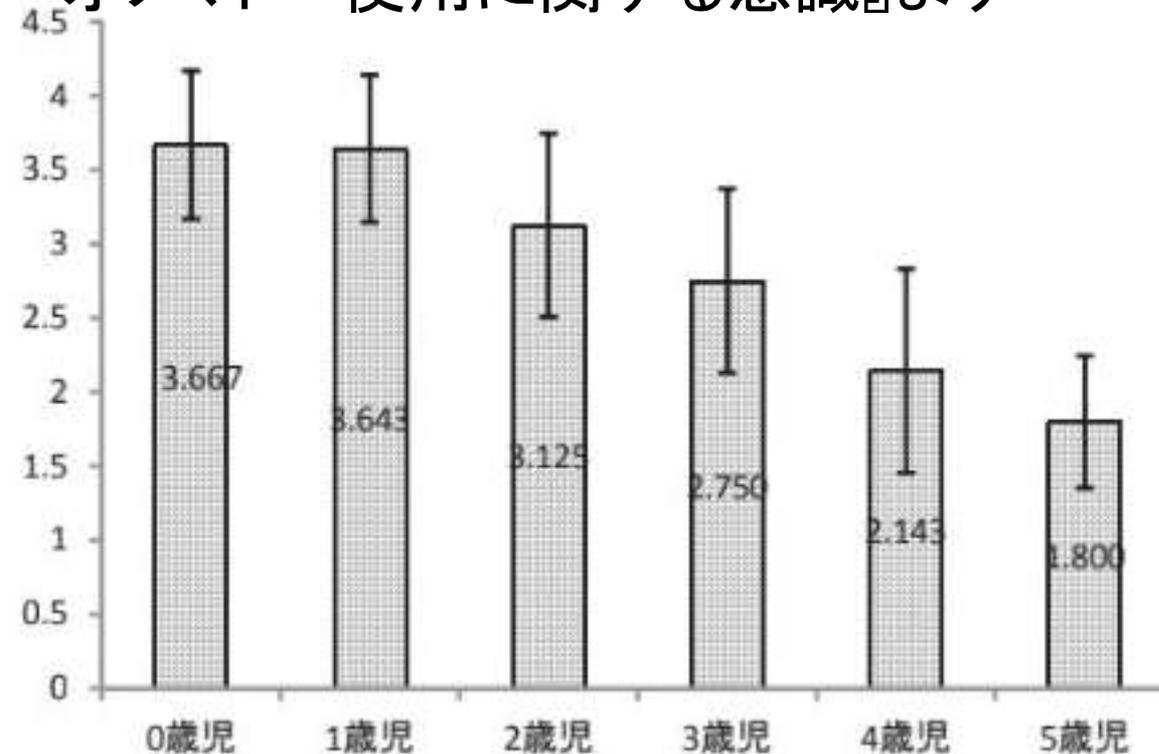


図 1. 各年齢を対象に保育者が用いる
オノマトペの使用頻度

**年齢が
小さいほど
オノマトペの
使用頻度が多い**

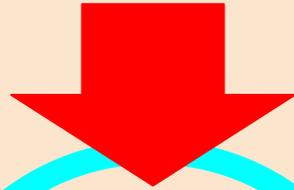


**幼少期に
オノマトペを
多く習得する**

日本の幼稚園、保育園に通って
いた児童のほうが

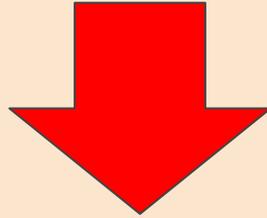
オノマトペをより理解している

**小学校外での日本語を用いた
会話がオノマトペ習得に関わる**



**日本語を使用した会話の経験量
が少ないから**

日常生活で習得できない



それをまかなう教育が必要

『生越(1989)』より

外国人用の初級の教科書に例として取り上げられているのは以下の **5つの語だけ**である。

「しっかり」「だんだん」「どんだん」「はっきり」
「ゆっくり」

『日本語学習者の日本語オノマトペ産出の実証的研究
—ベトナム語母語話者と中国語母語話者を比較して—』

オノマトペは
日本語教育では積極的に
取り上げられていないことが
考えられる。

**小学校でも同じことが起きて
いるのではないか**

仮説2

オノマトペの
教育機会が少ないから

調査方法

- ・小学校で使われている **教科書** の調査 **教**

- ・小学校の **外国人向け教材** の調査

小学校の教科書

オノマトペに関する単元

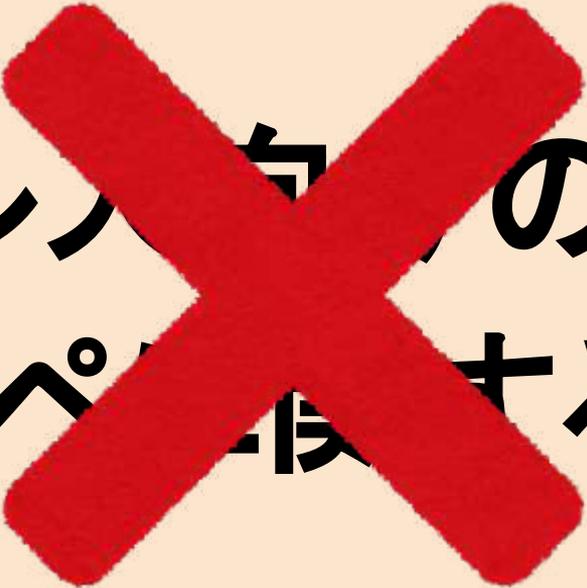
たった

1

個

雨がざんざん降る
あめが激しくふるようす

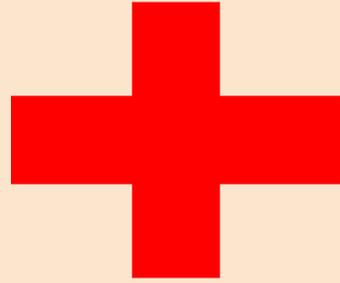
ブラジル人向けの
オノマトペを教える教材



小学校でもオノマトペは
優先的に
学習されていない

①なぜブラジル人児童は
オノマトペ習得が困難なのか

日本語による会話の経験不足



積極的に学習されていない

②児童のオノマトペ習得には
どのような支援が効果的なのか

先輩

補助教材

効果的

ブラジル人児童



『越前市におけるブラジル人児童への学習支援』より

補助教材



教科書のリライト

- ・文節ごとに区切る
- ・やさしい日本語を使用

ちいちゃんは \ 空色の \
花畑の \ 中に \
立って \ いました。

学校の先生への聞き込み調査

擬態語の説明がむずかしい

②児童のオノマトペ習得には
どのような支援が効果的なのか

仮説

**擬態語 中心とした補助教材の提供が
ブラジル人児童への
オノマトペ習得支援として
効果的である**

調査方法

- ・ **児童の学習の様子を観察**
- ・ 問い1の結果から考察

放課後子ども教室

武生南小学校での調査



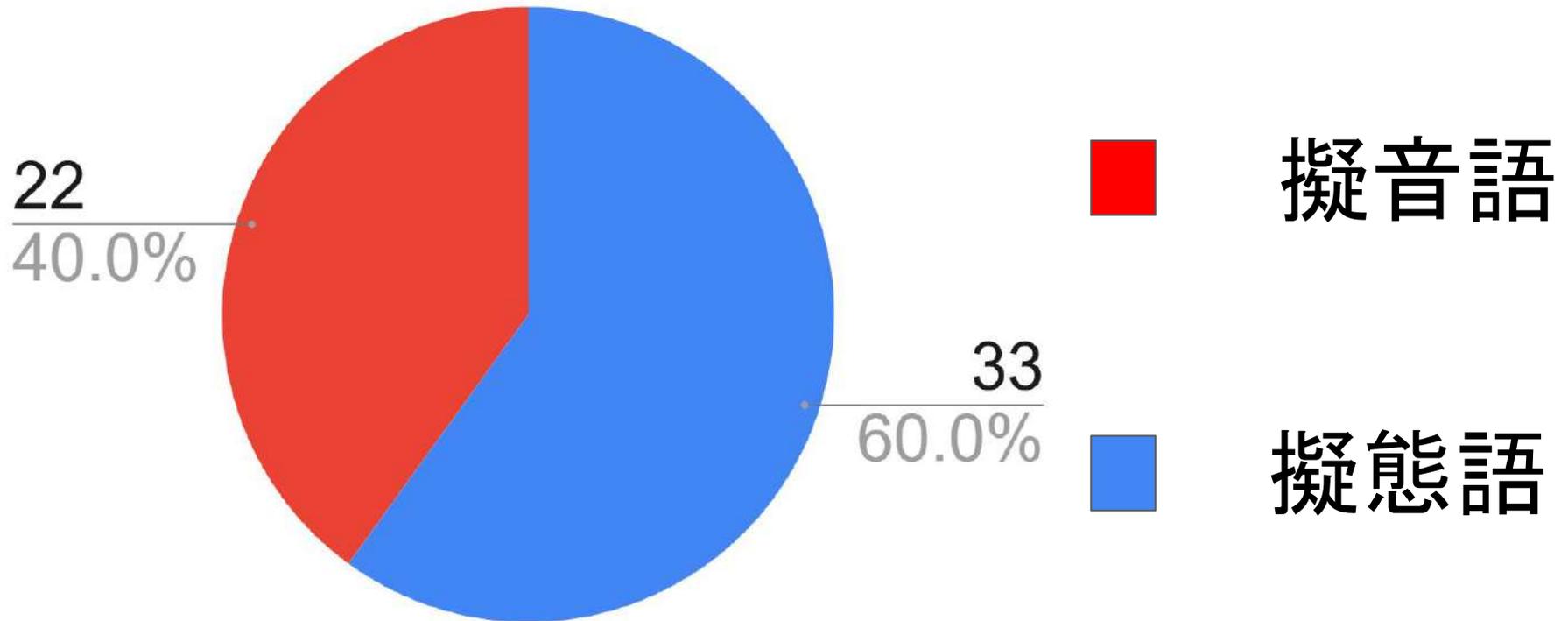
学習調査：ブラジル人児童を見て気付いたこと

- ・国語以外の教科も苦手を感じている
- ・日本語理解力は日本での滞在歴などにより
個人差がある（翻訳機能を使う場合もある）
- ・言葉図鑑など勉強系の**本は人気がない**
- ・学校支給の**タブレット**を多用している
（特に検索機能を多く使っている）

調査方法

- ・児童の学習の様子を観察
- ・**問い1の結果から考察**

ブラジル人児童の誤回答の内訳

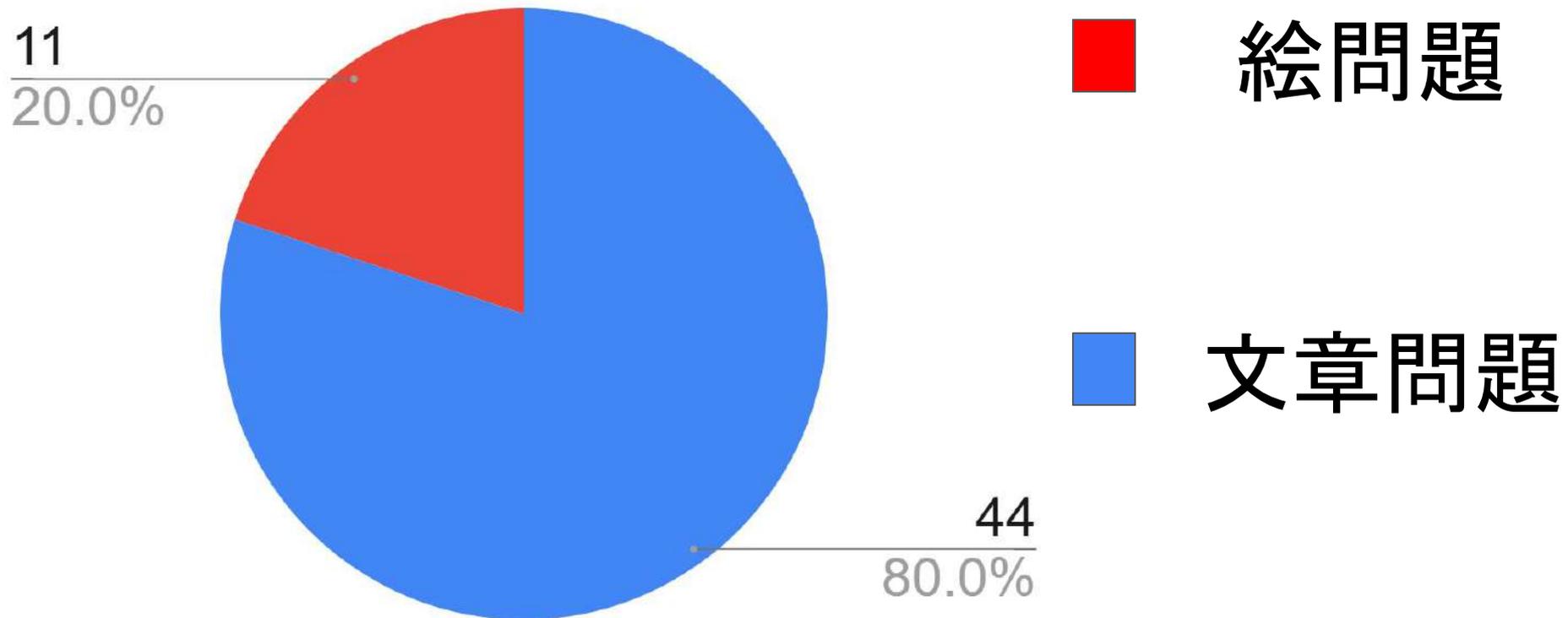


- ・『オノマトペの難易度の影響要因とオノマトペ自然習得の可能性の一考案』
- ・『日英オノマトペの考察：日英擬音語・擬態語の全体像を概観する』
- ・『日本語学習者の日本語オノマトペ産出の実証的研究
—ベトナム語母語話者と中国語母語話者を比較して—』

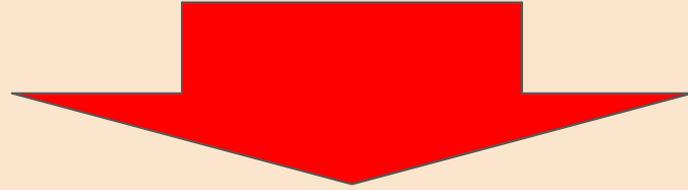
擬態語の難易度が高いと述べている論文は見つからない

**ブラジル人児童が
擬音語よりも擬態語が苦手と
判断することはできない**

誤回答の内訳



②児童のオノマトペ習得には
どのような支援が効果的なのか

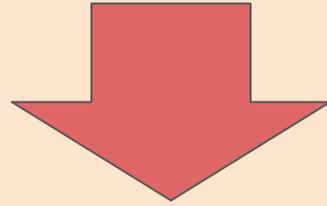


整理するので
待って下さい。



②児童のオノマトペ習得には
どのような支援が効果的なのか

**オノマトペが優先的に
学習されていない**



補助教材の提供は向いていない

学習調査などから

本の不人気

タブレット
検索機能

画像や絵

個人
差

検索式

ウェブ
サイト





オノマトペ

onomatopéia

ポルトガル語翻訳

検索機能



「ちゅんちゅん」 

「ちゅんちゅん」は、

すずめが、なくこえを、あらわした、

「おと」のオノマトペです。

「すずめが、ちゅんちゅんと、なく



やさしい日本語
音やイラスト



×

けんさく 🔍

オノマトペ?

クイズ 📖

オノマトペ

onomatopéia





オノマトペクイズ

Teste sobre onomatopéia

個人差に合わせて



オノマトペマスターレベル

レベル①

レベル②

レベル③

「しどろもどろ」は、どっち？



①



②

特徴

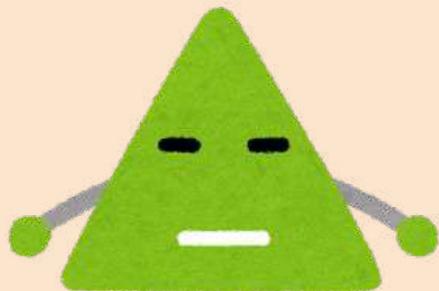
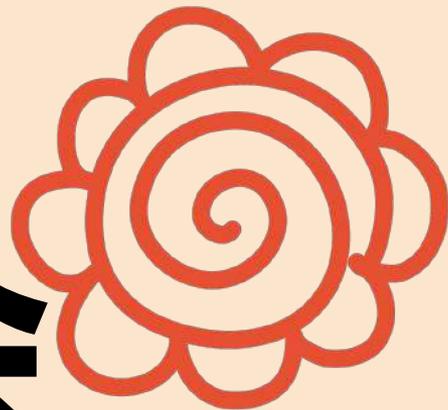
- ・検索機能をつける
- ・やさしい日本語で説明する
- ・絵や音で説明する
- ・ポルトガル語翻訳や
レベル別のクイズをつける

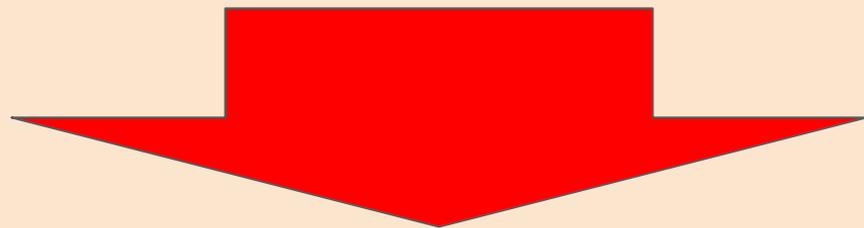
➡個人差に対応

③まとめ

結論

学習機会
が大切





検索式の ウェブサイト

学校の先生や市役所の方などに
アドバイスを頂きたいと思っています

④ 目標

ブラジル人児童のオノマトペ習得の
難点を減らす



日本語学習を
より楽しいものにする





ブラジル人児童の日本での生活を より豊かにする

参考文献

・『越前市におけるブラジル人児童への学習支援』

赤堀結菜 河端陽花 川本一遥

- ・『日本語学習者の日本語オノマトペ産出の実証的研究
—ベトナム語母語話者と中国語母語話者を比較して—』一橋大学
- ・『オノマトペの果たす役割と効果について』西見真衣子
- ・『日本語学習者によるオノマトペ習得についての探索的研究』谷ロジョイ・桑原大輔
- ・『日常会話におけるオノマトペ使用に関する調査』東京大学
- ・『スペイン語を母語とする日本語学習者の
オノマトペに関する認識および知識の深さ』東京外国語大学
- ・『オノマトペの難易度の影響要因とオノマトペ自然習得の可能性の一考案』魏達因・柳澤浩哉
- ・『保育場面における保育者のオノマトペ使用に関する意識』上原郁美 山本真由美
- ・『日英オノマトペの考察：日英擬音語・擬態語の全体像を概観する』小倉, 慶郎